

# I PROGETTI DI RICERCA IN TERMINOLOGIA: DINAMICHE E RISULTATI

XVIII GIORNATA SCIENTIFICA REALITER  
XXXII CONVEGNO ASS.I.TERM  
6-7 OTTOBRE 2022

SALA CONVEGNI  
DIPARTIMENTO LILEC  
VIA CARTOLERIA, 5

PER PARTECIPARE ALLA RIUNIONE:  
[HTTPS://MSTEAMS.LINK/9TZB](https://msteams.link/9TZB)



## COMITATO SCIENTIFICO

### REALITER

Ieda Maria **ALVES**, Universidade de São Paulo

Manuel Célio **CONCEIÇÃO**,  
Universidade do Algarve e Conseil  
Européen pour les Langues

Iria **DA CUNHA FANEGO**,  
Universidad Nacional de Educación a  
Distancia (UNED)

Xavier **DARRAS**, Office québécois de  
la langue française

Claudio **GRIMALDI**, Università degli  
Studi di Napoli "Parthenope"

Estela **Lalanne DE SERVENTE**,  
Colegio de Traductores Públicos de la  
Ciudad de Buenos Aires

Corina **LASCU CILIANU**, Academia  
de Studii Economice din Bucuresti

Mercé **LORENTE**, Universitat  
Pompeu Fabra

Manuel **NÚÑEZ SINGALA**,  
Universidade de Santiago de  
Compostela

Paola **PUCCHINI**, Alma Mater  
Studiorum-Università di Bologna

Étienne **QUILLOT**, Délégation  
générale à la langue française et aux  
langues de France (DGLFLF)

Paul **DE SINETY**, Délégué général à  
la langue française et aux langues de  
France

Maria Teresa **ZANOLA**, Segretaria  
Generale REALITER e Università  
Cattolica del Sacro Cuore

## COMITATO SCIENTIFICO

### ASS.I.TERM

Claudio **GRIMALDI**, Presidente

Francesco **SABATINI**, Presidente  
onorario

Assunta **CARUSO**

Francesca **DOVETTO**

Daniela **VELLUTINO**

Maria Teresa **ZANOLA**

## COMITATO ORGANIZZATIVO E SEGRETARIA

Chiara **GAGLIANO**, Alma Mater Studiorum-  
Università di Bologna

Eleonora **MARZI**, Alma Mater Studiorum-  
Università di Bologna

Silvia Domenica **ZOLLO**, Università degli Studi di  
Napoli "Parthenope"

### IN COLLABORAZIONE CON:

**REALITER**  
RETE PANLATINA DI TERMINOLOGIA

**ASS.I.TERM**  
ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA TERMINOLOGIA

ALMA MATER STUDIORUM-UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

MINISTÈRE DE LA CULTURE FRANÇAISE,  
DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET  
AUX LANGUES DE FRANCE (DGLFLF)

OSSERVATORIO DI TERMINOLOGIE E POLITICHE  
LINGUISTICHE, UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO  
CUORE

CONSEIL EUROPÉEN POUR LES LANGUES/EUROPEAN  
LANGUAGE COUNCIL

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "PARTHENOPE"

PER PARTECIPARE A DISTANZA:

<https://msteams.link/9TZB>



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE  
E CULTURE MODERNE

XVIII Giornata Scientifica  
REALITER-Rete panlatina di terminologia

XXXII Convegno  
Ass.I.Term-Associazione Italiana  
per la Terminologia

## I PROGETTI DI RICERCA IN TERMINOLOGIA: DINAMICHE E RISULTATI

6-7 ottobre 2022

Sala Convegni - Via Cartoleria, 5



## 6 ottobre 2022, Aula Convegni

15h00

Saluti di apertura

15h15

**Conferenza plenaria**

Massimo VEDOVELLI

*L'Italian Sounding fra terminologia e processi identitari*

Moderata: Maria Teresa ZANOLA

16h00

**Dibattito**

16h15

Pausa

16h45

**Prima sessione**

Leticia CAHUANA VELASTEGUÍ, Laurent GAUTIER, Oliver MÉRIC

*La terminologie sensorielle dans son environnement: vers une éco-terminologie? L'exemple du cacao en Équateur*

Cristina VARGA

*Terminología de las redes sociales. Un glosario multilingüe (RO-EN-FR-ES)*

Moderata: Étienne QUILLLOT

17h30

**Dibattito**

17h45

**Chiusura della prima giornata**

18h00

**Assemblea REALITER**

20h00

**Cena**

**Ristorante Matusel**

## 7 ottobre 2022, Aula Convegni

10h00

**Seconda sessione**

Eleonora MARZI, Ana PANO ALAMAN, Angelo POMPILIO, Valentina PRESUTTI, Rocco TRIPODI, Monica TURCI, Valeria ZOTTI, Peter VAN KRANENBURG

*Progetto H2020 Polifonia: lessico multilingue per un Knowledge Graph del patrimonio musicale europeo*

Massi TACHE

*Business English as a Lingua Franca: étude des ergonymes dans les discours techniques et stratégiques au sein d'entreprises spécialisées dans les télécommunications*

Carolina IAZZETTA, Camilla NAPPI, Maria Chiara SALVATORE

*La terminologia delle nuove pratiche alimentari in lingua italiana e francese: il progetto Your Term Novel Foods and New Eating Habits*

Moderata: Anna SONCINI

11h00

**Dibattito**

11h15

Pausa

11h45

**Terza sessione**

Ieda Maria ALVES, Ana Maria RIBEIRO DE JESUS, Beatriz FERNANDES CURTI-CONTESSOTO, Lucimara ALVES DA COSTA, Marcia DE SOUZA LUZ-FREITAS

*Terminologia da COVID-19 para diferentes públicos: a mediação como transmissão do saber especializado para falantes pouco escolarizados*

Daniela VELLUTINO

*Riflessioni per una nuova prospettiva per la politica linguistica in Italia nell'era digitale*

Ioana CORNEA

*ENALLTerm: la base de datos terminológica de México*

Moderata: Claudio GRIMALDI

12h45

**Dibattito**

13h00

**Pranzo**

14h30

**Quarta sessione**

Johanna MONTI, Maria Pia DI BUONO, Giulia SPERANZA, Maria CENTRELLA, Michela VENDITTI, Andrea DE CARLO

*RITMO: un progetto multilingue per la formalizzazione di risorse terminologiche nel campo dei beni culturali*

Susana NUNES

*Aquisição de linguagens de especialidade em língua estrangeira: o caso dos estudantes chineses aprendentes de Português Língua Não Materna*

Nicola CIRILLO

*Estrazione automatica di termini applicata ai documenti legislativi: uno studio sulla terminologia della gestione dei rifiuti*

Moderata: Ieda Maria ALVES

15h30

**Dibattito**

15h45

**Chiusura dei lavori**

16h15

**Assemblea Soci Ass.I.Term**